

06/11/2023

宣道主日



Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879

Tel: 301-924-4855 • Church Website: www.cbcm.org

主日實體/網上主日敬拜

洛城國語堂宣道主日, 上午九時三刻

在讚美中敬拜

美哉錫安; 我跟隨主; 大使命

序樂/宣召
藍瑞書弟兄
程李家珏師母
祈禱/榮耀頌

在禱告中敬拜
在話語中敬拜
在聆聽中敬拜

讀經: 歌羅西書 1:1-6
信息: 「忠實與結實的教會」

張凱長老
柏有成博士

三一頌/祝福/報告

洛城粵語堂宣道主日, 上午九時三刻

報告/歡迎

讚美/祈禱

你的信實廣大; 晨禱; 寶貴恩典
「蒼生主護庇」- 詩班獻詩

奉獻

信息

「雙城記」

- 創世記 11:1-5; 希伯來書 11:8; 啓示錄 21:2-3
回應: 結伴同行

祝福

講員: 哈德爾牧師 傳譯: 余文耀弟兄 領會/領詩: 唐利華執事 司琴: 唐周明慧姊妹

蓋城國語堂宣道主日, 上午十一時半

在讚美中敬拜

不住感謝、不停讚美; 靠近十字架; 我願為你

序樂/宣召
夏頡仁弟兄
蒲柯碧榮師母
祈禱/榮耀頌
王茂興長老
柏有成博士

在禱告中敬拜
在話語中敬拜
在聆聽中敬拜

讀經: 歌羅西書 1:1-6
信息: 「忠實與結實的教會」

三一頌/祝福/報告

本月金句: 「不可讓慈愛誠實離開你, 要繫在你的頸項上, 刻在你的心版上。這樣, 你在神和世人眼前, 必蒙恩寵, 得著美名。你要一心仰賴耶和華, 不可倚靠自己的聰明; 在你一切所行的路上, 都要承認他, 他必使你的路徑平坦正直。不可自以為有智慧, 要敬畏耶和華, 遠離惡事。」

箴言三章三至七節 (引自新譯本)

English In-Person/Online Missions Sunday Worship Services

Gaithersburg – English

10:00 AM

Call to Worship Elder John Lei

Singspiration Michael Lim

Message Matt Hutchcraft

“Understanding and Joining God’s Mission Today!”

– John 4; Matthew 15:22-29; Acts 17

Benediction

Welcome & Announcements Elder John Lei

Rockville – English/Youth

11:20 AM

Call to Worship Felix Chiu

Praise Singing

Welcome & Announcements Pastor Steve Eatmon

Message Rev. Doug Harder

“A Tale of Two Cities”

- Genesis 11:1-5; Hebrews 11:8; Revelation 21:2-3

Benediction

Monthly Scripture: “Let love and faithfulness never leave you; bind them around your neck, write them on the tablet of your heart. Then you will win favor and a good name in the sight of God and man. Trust in the LORD with all your heart and lean not on your own understanding; in all your ways acknowledge him, and he will make your paths straight. Do not be wise in your own eyes; fear the LORD and shun evil.” Proverbs 3:3-7

教會動態

1. 我們需要您的幫助--屬靈成熟/度自我評估問卷能幫助我們的屬靈成長：
如您所知,我們教會未來幾年的主題是「齊心長進，同步前行！」，我們教會主要關鍵項目之一是建立一個有效的培育途徑.目標是幫助我們每個人在品格、憐憫、信念和親近父神方面更像主耶穌.爲了幫助我們實現這目標,我們製作了一份有四十多個問題的屬靈成熟度自我評估問卷.您可以在下面找到此 Google 表格的鏈接.這問卷的目的是幫助我們清楚地了解我們每個人在屬靈成熟度的位置,然後可以規劃出一條專屬的途徑來幫助自己成長更像主耶穌.教會的領導團隊已準備好並渴望幫助您規劃這條專屬的途徑來幫助你成長.故此當您填寫此問卷時,請也將您的聯絡資料(自選項目)附上,好讓我們能夠與您聯繫並安排時間與您面談,一起探討如何幫助你成長.(您的聯絡方式資料我們將嚴格保密,只有教牧同工及長老可以看到).本問卷有中文和英文版本,請選擇你習慣的語言回答問題.我們將給予 3 週時間在網上收集問卷.這對您和我們教會來說是一份非常重要的問卷,所以懇請你盡一切努力填寫並寄回給我們.非常感謝您的合作.讓我們齊心長進!
英文問卷: bit.ly/cbcmssurvey2023 中文問卷: bit.ly/CBCM2023SurveyChinese
我們積極鼓勵大家使用在線上的表格,因爲它可以提供我們所需要的數據分析,但對於那些實在需要紙張表格的人,請聯繫我們的辦公室來獲取一份,當你填完後,請交回教會辦公室.
2. 我們向今天在我們中間傳講神的話語,分享神在各族,各方的作爲的宣教士致謝.求主的靈藉著他們的鼓勵、啓發、與挑戰使我們能有所行動去關懷那些需要救恩的人們.
3. 宣道部:
Summer Splash 宣教隊伍爲多加中心收集(狀況良好)一到六年級的兒童書籍和桌上遊戲.請在 7/5 前放置在洛城堂圖書館門外或蓋城堂二樓辦公室.
4. 交通部:爲了讓洛城堂後方停車場能容納更多車輛,請參照夾頁附圖的停車指示.請將你的車泊近旁邊的車子,距離不超過兩英尺且不要阻礙指定的車輛進出口,謝謝你的合作.
5. 關懷部:爲洛城婦女中心舉辦的奶瓶零錢募捐活動已經開始了,7/13 截止.該中心提供給懷孕婦女各種關懷、情緒上的支援及從聖經的觀點看懷孕的抉擇.洛城堂:請至會客室索取更多資訊及領取奶瓶.蓋城堂:請在交誼廳領取奶瓶.支票抬頭: Rockville Women's Center.
6. 國語培靈會:將於 6/17 週六下午至 6/18 主日在蓋城堂舉行.講員:李健長老和洪秋華師母.主題是「征服生命中的迦南地」和「走在幸福的路上».備有晚餐及孩童照顧.請於此[鏈結](#)登記報名.歡迎大家踴躍參加.詳情見海報.如有疑問,請聯繫梁鳳岐執事 frank.liang@cbcmgroups.org.
7. 洛城教會的兒童暑期聖經學校(主題:神國的守護者)已開始接受註冊了!請於此[鏈結](#)報名.日期和時間是 6/20 週二至 6/23 週五上午 9 時至中午 12 時半,歡迎 4 歲至即將升入六年級的學生參加.每位兒童報名費 \$35. 兄弟姐妹的折扣:每個孩子減 \$5. 截止報名日期:今日.我們非常需要志願者/教師,期待您加入 VBS 的團隊,請於此[鏈結](#)登記或聯繫兒童部執事 bonnie.ong-hay@cbcmgroups.org.
8. 洛城堂中文學校夏令營:6/20 週二至 6/23 週五,12 時半至 4 時半,歡迎 5 歲至 13 歲的孩子參加.請於此[鏈結](#)報名,費用 \$100, 截止報名日期:6/18. 詳情請洽詢耿胡江姊妹 jessica.geng@cbcmgroups.org.
9. 少年團契暑期營:7/14-7/16 週五至週日,在賓州 Joy El Camps & Retreats 舉行.現以開放在網絡上報名,鏈結於[此](#).主題:「上帝的心意」,6/30 之前費用 \$180, 之後是 \$190. 截止日期:

7/11. 其他詳情請在此[鏈結](#)查詢. 如有任何疑問請聯繫 cbcm youth retreats@gmail.com.

10. 教會與使者足球合作, 為 6-14 歲的兒童舉辦兩場福音足球夏令營. 需要志願者接待教練、提供教練的交通和膳食、擔任助理教練、協助日常營地活動. 如欲參加 7/25-29 夏令營, 請聯繫林吳思樺執事 fiona.lin@cbcm.org. 如欲參加 8/1-5 的夏令營, 請聯繫黃博雲弟兄 baldwin.wong@cbcmgroups.org.

洛城中文堂(國/粵語)

1. 國語堂主日早禱會: 上午 9 時, B03/05 課室.
2. 國語堂週三禱告會: 晚上 8 時網上, 請聯繫蔣淙昕牧師 edward.jiang@cbcm.org.
3. 國語堂宣道主日學: 「神在中東的工作」(B03/05)、「從阿富汗到美國的歷程」(B15): 上午 11 時半
4. 粵語堂主日早禱會: 上午 9 時在 B01 課室及網上, 聯繫鄭會淦牧師 vitus.cheng@cbcm.org.
5. 粵語堂宣道主日學: 「在北泰國-心靈被改變, 生命得更新」(B11/13): 上午 11 時半
6. 國語堂負責排桌椅: 六至八月份, 請國語堂的弟兄姊妹於敬拜後幫忙排午餐桌椅.

蓋城中文堂(電話 301-216-9598)

1. 週三禱告會: 晚上 8 時在網上.
2. 晨禱: 週一至週五上午 8 時半, 在網上, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師.
3. 宣道主日學: 「神在中東的工作」: 上午 10 時, 交誼廳及網上
4. 兒童部:
 - 1) 孩童照顧: 週日上午 10 時, Room 224
 - 2) 兒童主日學: 週日上午 11 時半, 幼兒班 Room 101, 學前班 Room 224, 國小班 Room 225.

2023 年 6 月 11 日 國語堂主日福音慕道班

本週主日是本年度教會第二次的宣道主日, 主日福音慕道班暫停一次.

Meetings this week 本週聚會: www.cbcm.org

Wednesday 週三 6/14

- Gaithersburg: "Wednesday Mandarin Fellowship", 10 AM, Zoom
蓋城堂: 「週三同行國語團契」, 上午十時, 網上聚會

Thursday 週四 6/15

- Rockville: "Community Center Activity", 10 AM, online
洛城堂: 「社區中心活動」, 上午十時, 網上聚會, 聯繫 hsiao.sun@cbcmgroups.org
講員: 顏德偉弟兄
- Rockville: "The English YA & College Group combined large group", 7 PM, B03/05
洛城堂: 英語青年及大專生夏季聯合查經班: 晚上 7 時, B03/05 課室

Friday 週五 6/16

- Rockville: Teens Group – “Summerfest”, 8 PM, in Fellowship Hall
洛城堂: 少年團契 – 「夏日歡慶晚會」, 晚上八時在交誼廳
- Rockville: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study (7:30 PM, B11/13 & Zoom, except prayer meeting)
洛城堂: 「飛揚國語青年查經」, 晚上七時半在 B11/13 課室及網上 (每月月禱會除外)
- Gaithersburg: Hua-Sheng Fellowship (1st three Fridays, 8 PM)
蓋城堂: 「華盛團契」, 每月頭三週五晚上八時

Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧者、教會同工行蹤

- Senior Pastor, Hugo Cheng, is off today
程德鵬主任牧師今天休假
- Youth Director, Dorothy Lau, will attend a conference in Chicago from 6/12 to 6/15
劉欣寧少年事工主任將於六月十二至十五日在芝加哥參加一營會
- Mandarin Pastor, Christopher Poh, will attend a pastoral conference/retreat at AFC Retreat Center from 6/13-14.
蒲介珉國語牧師將於六月十三至十四參加在大使命培訓中心舉辦的尼希米領袖養成小組

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. WE NEED YOUR HELP! Spiritual Maturity Self-Assessment Questionnaire to help us grow:
As you know, our church's main theme for the next few years is "Together We Grow! Together We Go!", and one of our key initiatives is the Nurturing Pathway. The goal is to help each of us to grow more like Jesus in His Character, Compassion, Conviction, and Closeness to the Father. To help reach this goal, we have crafted a 40-question Spiritual Maturity Self-Assessment Questionnaire (see link below for Chinese or English version). The purpose of this questionnaire is to help us get a clear picture of where each of us are at in our spiritual maturity pathway, so that we can map out a customized pathway to grow more like Jesus. The church leadership team is ready and eager to help you with your pathway! If you provide your contact info (optional), we will set up a time to chat with you individually and figure out together how to help you grow. (Your info will be strictly confidential; only the Pastoral Staff and Elders will see it.) This is an important questionnaire for you and for our church, so please make every effort to complete it; you have 3 weeks to complete it online. Thank you so much for your partnership. "Together We Grow!"
English form: bit.ly/cbcmssurvey2023 Chinese form: bit.ly/CBCM2023SurveyChinese
We strongly encourage everyone to use the online form due to the analytics it can provide, but for those who really need it in paper form, please contact our office to obtain one, and please return your filled out form back to the office.
2. We appreciate our missions guests who minister among us today from God's Word and share with us His work. May the Spirit use what they share to encourage, inspire, challenge, and move us to actions to reach out to those who need the Savior.
3. Transportation Dept.:
To accommodate more vehicles in the back of Rockville campus, please observe the parking pattern shown in the attached diagram. Please park no more than 2 feet apart and do not block designated driveway. Thank you for your cooperation in this matter.

4. Missions Dept. – Summer Splash Missions Team is collecting good-condition children’s books (1st-6th grade) and board games for Dorcas Center. Please drop them off outside of CBCM Library or G-Campus’s office by 7/5.
5. Baby Bottle Campaign for the Rockville Women’s Center starts today and will end on 7/13. The center provides care, compassionate support and truthful info to those who face pregnancy decisions from a biblical perspective. For more information, please stop by our table in the Visitors’ Lounge (R-Campus) or table in the lunch room (G-Campus). Make check payable to Rockville Women’s Center.
6. Rockville Campus: VBS (Keepers of the Kingdom) - Join us on 6/20 - 6/23 from 9:00 AM - 12:30 PM. We welcome 4-year-olds to rising 6th Graders. Cost: \$35 per child. Sibling discount: \$5 off each additional child. Deadline: Today. Register [here](#)! Volunteers/teachers are needed to join the VBS team. Please sign up [here](#) or email Bonnie.Ong-Hay@cbcmgroups.org for any questions.
7. CBCM CS Summer School: Please register [here](#) by 6/18. Games, crafts, indoor gym activities will be prepared for 5- to 13-year-olds.
 Dates: Tuesday - Friday, 6/20 – 6/23
 Location: 4414 Muncaster Mill Rd, Rockville, MD 20853
 Time: 12:30-4:30 PM; Cost: \$100 per camper
 Please contact Jessica Geng jessica.geng@cbcmgroups.org for any questions.
8. Teens Group Summer Camp: 7/14-7/16 @ Joy El Camps & Retreats. Registration is now open and online only at tinyurl.com/tgsc23! Theme: God's Providence. Cost: \$180 by 6/30, \$190 by 7/11 (last day to sign up). View [here](#) for more details. Contact cbcm youth retreats@gmail.com for questions.
9. CBCM is partnering with Ambassadors Football to host 2 evangelistic summer soccer camps for children ages 6-14. Volunteers are needed to host the coaches, provide coaches' transportation and meals, serve as assistant coaches, and help with daily camp activities. To volunteer for the 7/25-29 camp, contact Fiona Lin, fiona.lin@cbcm.org. To volunteer for the 8/1-5 camp, contact Buck Wong, baldwin.wong@cbcmgroups.org.

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

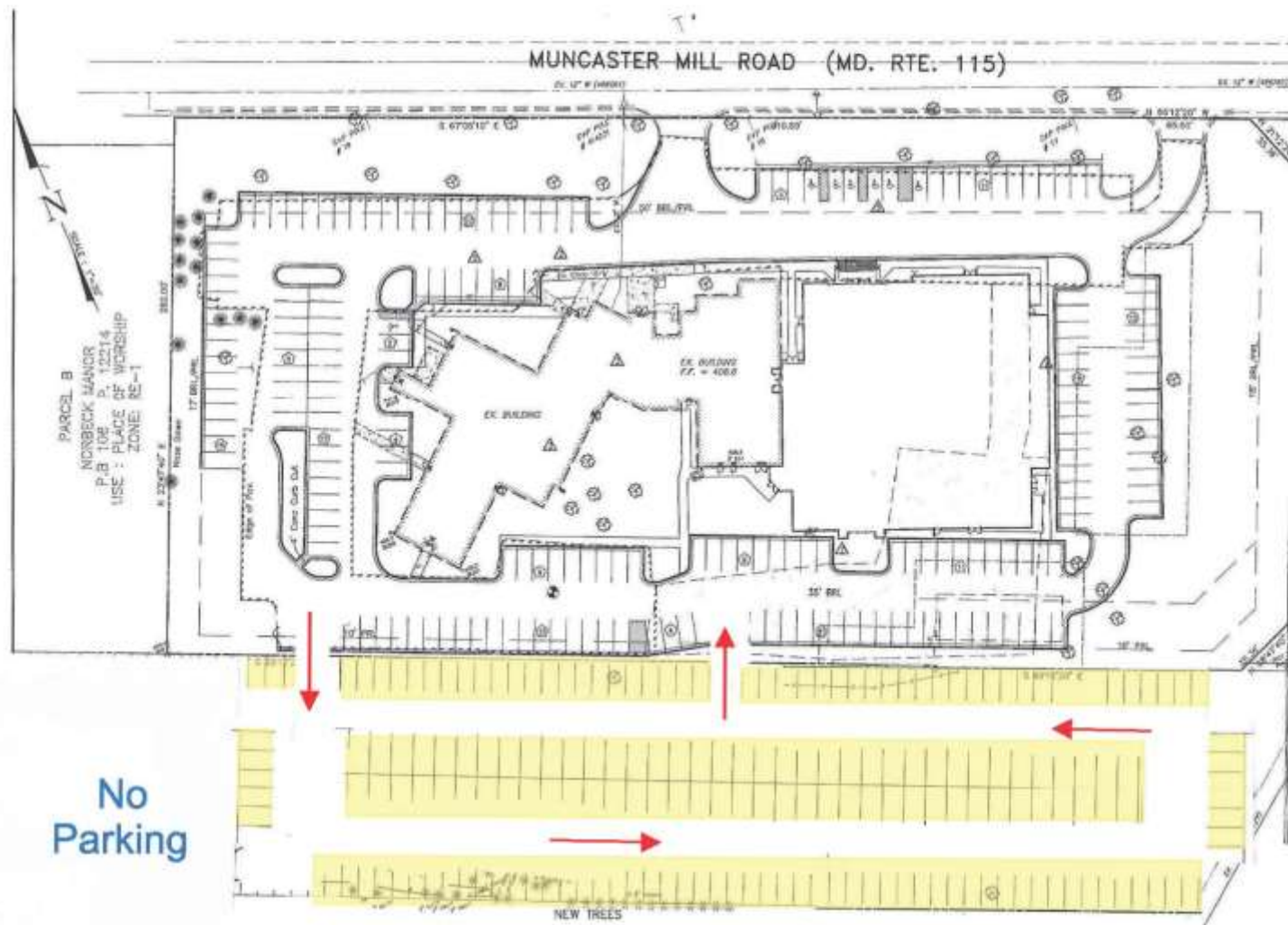
1. English Missions Sunday School Classes: 9:45 AM, “Hearts Changed, Lives Transformed (in North Thailand)” (B11/13), “Our Journeys from Afghanistan to the U.S.” (B09).
2. Teens’ Missions Sunday School Class (6th-12th grade): 9:45 AM, “Our Journeys from Afghanistan to the U.S.” (B03/05).
3. LIGHT Fellowship: Meets on Saturday, 6/17 at 2-4 PM. This is an opportunity for men to get to know, learn from, and encourage one another as we seek to follow Jesus in His love and truth. Location: Panera Bread, 19965 Century Blvd., Germantown, MD 20874. Please RSVP to Tim Tang timothy.tang@cbcmgroups.org.
4. Eben Ezer Fellowship: Meets on 6/18 immediately after service in Room B11/13. To celebrate Father’s Day, we will share about legacy passed from our fathers (either positive or negative) and its impact on succeeding generations. The meeting is open to all. Lunch fellowship (please bring your own lunch) begins at 12:30 PM; sharing begins promptly at 1:30 PM; and group prayer time afterwards. For additional information, please email to peggie.cheung@cbcmgroups.org.

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. Missions Sunday School: "Sharing the Gospel with Muslim Immigrants" 11:30 AM-12:30 PM in Room 210.
2. Children's Dept.:
 - 1) Childcare: 10:00 AM, Room 224
 - 2) Children's Sunday School: 11:30 AM, Toddlers class in Room 101, Pre-K in Room 224, Elementary School class in Room 225.

For overflow parking in the back of Rockville campus, please observe the parking pattern as shown below. Please also park close to the car next to you in order to maximize the parking capacity. More importantly, please DO NOT block any vehicular pathway. Your cooperation in the matter will enable traffic directors to attend worship service or SS class instead of attending the parking lot. Thank you!

- Transportation Dept.



關於主日停車的指示 (當劃線車位不敷應用之時), 請參照上圖指示. 並請注意盡量將你的車泊近旁邊的車子. 以期可以盡用整個停車場的空間. 更重要的是, 千萬不要停泊在一些通道的位置以阻礙別的车辆進出, 好讓交通部的同工不用花時間去處理違規停車的問題, 而可以按時並專心的參加主日敬拜及主日學班. 謝謝你的體諒與合作.

-交通部

Answers VBS

KEEPERS OF THE KINGDOM

Standing Strong in Today's Battle for Truth

June 20-23, 2023
9:00am -12:30pm

Age: 4-years-old to Rising 6th Grade
Cost: The early bird rate is \$25/child.
After 6/5, the regular rate is \$35/child.
Deadline: June 11th, 2023 (Sunday)

Join us for a fun week of games, crafts, science experiments,
snacks, music and engaging Bible lessons!

Scan here to register
your child

主題：征服生命中的迦南地

李健長老簡介

李健長老先後畢業於台灣大學法律研究所和中華福音神學院；早年在台灣的立法院新聞室工作；曾任教於銘傳商專、淡江大學及中原大學，並於眾長老集體治會的台北基督徒林森南路禮拜堂擔任長老約三十年。

2005 年吳勇長老安息主懷後，

李健長老擔任《吳勇長老人才培育專戶》管理委員會主席，秉承吳長老為神得人之宣教理念，於西班牙發起並創設國際歐華神學院，擔任該院董事會主席，並曾代理院長之責。

李健長老目前在台北 A&S 禮拜堂服事，亦繼續承擔國際歐華神學院董事會主席之職，同時也是吳勇長老生命價值傳承協會(Yung Wu Association)理事長。李長老的服事包括在歐洲及亞洲神學院教課、牧養傳道人及培育神國人才；受邀擔任各地華人基督徒聯合聚會或區域性培靈、福音聚會講員。



主題：走在幸福的路上

洪秋華師母簡介

洪秋華姊妹(李健長老師母)畢業於台灣大學法律系。自1990年起隨李健長老在台北基督徒林森南路禮拜堂服事，帶領查經班達二十年，並和李長老一起成立雅歌團契。目前在台北 A&S 禮拜堂服事，並參與主日講台。育有子女二人，兒子畢業於台大，已婚，在美工作；女兒畢業於台大法律研究所，具有法官和律師資格，在台就業，已婚。



6月17日 (星期六)

第一讲：李健長老

3:30PM-4:40PM

第二讲：洪秋華師母

4:50PM-6:00PM

晚餐：6:00PM-7:00PM

第三讲：李健長老

7:00PM-8:30PM

6月18日 (星期日)

第四讲：洪秋華師母

10:00AM-11:00AM (主日学)

第五讲：李健長老

11:30AM-12:45PM (主日崇拜)

馬利蘭中華聖經教會蓋城堂
18757 N. Frederick Ave
Gaithersburg, MD 20879

TG Summer Camp

GOD'S PROVIDENCE

JULY 14-16, 2023

JOY EL CAMPS &
RETREATS

GREENCASTLE, PA

MORE INFO @

[TINYURL.COM/TGSC23](https://tinyurl.com/TGSC23)



Prayer & Thanksgiving 禱告感恩

Josh & Sarah – Christar 韋伯利夫婦-基督之星

Field: Asia Minor 工場: 小亞細亞

- ◆ Thankful to God for His provision through his people during this time of disaster. Pray that He will continue to provide. Besides our role in communication, we have also been able to help a family who ended up moving to Ankara from the earthquake zone.
- ◆ Pray for Josh as he has opportunities to teach in various places this month. Pray for good preparation and delivery.
- ◆ Pray for Sarah as she has increased responsibility to make important business decisions these days, that she can make wise choices. Pray for encouragement of the staff, that they will experience firsthand God's working in their lives.
- ◆ Looking at the long-term, we are seeing how the vision that God gave us for the Place of Peace will be needed as soon as we can get it up and running. The need for people to receive counseling and debriefing is increasing. Pray for God to provide the funds necessary to purchase the Place of Peace.
- ◆ 在這段震災頻繁的時期,我們還是要為神對祂子民的供應讚美祂!也請代禱,求神繼續把所需的資源賜下.我們除了要承擔起溝通的職責,也有機會幫助一個從災區搬到安卡拉的家庭.
- ◆ 約書亞本月將在多處有教導的服事,請為他代禱,使他有充分的準備,也能傳講得清楚.
- ◆ 莎拉最近需要為她所服事的機構做一些重要的商業決策,請為她禱告,求神讓她有明智的選擇.也請為員工們祈禱,使他們因為親身體驗了神在他們生命中所做的工而得到激勵.
- ◆ 有越來越多的人需要得到諮詢服務和屬靈資訊的供應,所以我們最近在尋求遠程的異象時,看到有建立並啟動一個「和平之地」的需要,求神供應購買「和平之地」所需的資金.

Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告-www.barnabasaid.org

Give thanks for a legal opinion given by a judge of the Delphi High Court that conversion from one religion to another is legal in India. It is a constitutional right. At the time of writing, there are ten Indian states with laws that criminalize seeking to make converts through force, fraud or allurements. However, many extremists interpret any sharing of the Gospel, or even Christian worship, as being an illegal attempt to gain converts. Pray that the judge's opinion will be taken seriously, and that Indians' constitutional right to freedom of religion will be upheld across the country.

感謝德爾斐高等法院法官的法律意見書,從一種宗教轉換成另一種宗教在印度是合法的,這是一項憲法權利.在本文撰寫時,印度有10個州的法律認定以武力、欺詐或引誘方式轉換宗教均為刑事案件.然而,許多極端分子將任何福音分享,甚至基督教宗教崇拜,都解釋為非法獲得轉換者.祈求法官的意見書得到確認,印度人享有憲法上宗教自由的權利將在全國落實.

主日學班 (夏季) Sunday School Classes (Summer Quarter)

上週敬拜人數 Worship Attendance Last Week

國語	粵語	Eng./Youth	Children	蓋城堂 CBCM-G	
289	171	259	47	69 (M) 30 (E)	-

上週主日學人數 Sunday School Attendance Last Week

149	101	25 (Eng.)	18 (Youth)	56	16 (M) 9 (E)	4 (Y) 18 (C)
-----	-----	-----------	------------	----	--------------	--------------

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng
Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng
English Pastor: Rev. Steve Eatmon
English Pastor: Rev. John Tung
Mandarin Pastor: Rev. Edward Jiang
Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh
Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee
Youth Director: Dorothy Lau
Pastoral Intern: Felix Chiu

主任牧師: 程德鵬牧師
粵語牧師: 鄭會淦牧師
英語牧師: 伊明恩牧師
英語牧師: 董溥強牧師
國語牧師: 蔣淙昕牧師
國語牧師: 蒲介珉牧師
全球外展與婦女事工: 李貝文傳道
少年事工: 劉欣寧主任
實習傳道: 丘沛毅傳道